

Tolonyaj Ta Nin'olache yomtilak tonenahen kwenkaya

N'OLESAYNEK TA T'AMAJCHÄ N'OCHUFWENYAJWOS LACHUMET



YÄMTHILEK N'ATFWASTA LAKA NEKCHÄ 6 PAJTHA 17 IHANEJ M'AK
TA HÄPE TRATA, TRAFICO WET EXPLOTACIÓN INFANTIL.

**"(TOLONYAJ ta nin'olache)...
tolotsek to kamaj nichesa to ihi
Cristo t'isan, to kamaj iyej nilhukej
wichi t'isanis."**

Francisco,

8 de febrero de 2022

N'OLHAYENHAY LHÄMET

1. Iche m'ak ta olhamel one'tek oyäme ayij m'ak ta ihi n'olesaynekna ta is chik kalelhäj.

M'ek ta ihi ahätäy lhämet iche ta nipayata wet chi otihi wichi nech'e pitajej, mälhyej ta iche wichi lhämet ta nipayata mat chi owo traduciya nech'e häp m'ak ta pitaj ta ihi ahätäy lhämet. Häp ta owatlä chi okalelhät m'ak ta olesayen, mälhyej täja:

- TRATA: häpe m'ak ta pitaj chi ofwel wet häp ta olhamel othatey wichi lhämet ta yok **"Tolonyaj ta nin'olache"**.
- EXPLOTACIÓN: Täja häpe ta õ'wo **kotsayej** n'oelh ta õ'chumhyenlihi wet öyen **kweneka**.
- TRÁFICO: häpe ta **õ'chäjey** n'oelh, honhat ta atofwehlä law'et.
- DERECHO: oyiwthayenholo m'ak ta nichätejlä n'oelh **lap'ut**.
- GRUPO: häpe t'at ta **õ'wo t'ufwantesa**.
- NÚMERO: **latetnek**

2. Olhamel ta oihi Consejo Wichi Lhämtes, ohän ta nilhokej wichi is chik ilesayen lhämetyaj ta ichumhyenlihi.

N'olhahyenhay:

Demóstenes Toribio García – Tartagal

Gerardo Juárez – Morillo

Martina Saravia – Morillo

Talentos Asociación Civil

Tolonyaj Ta Nin?olache Yomtilak tonenahen kwenkaya : N?olesaynek ta t?amajchä N?ochufwenyajwos lachumet. - 1a edición para el profesor - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Talentos Asociación Civil ; Comisión Episcopal de la Pastoral de Migrantes e Itinerantes, 2023.
44 p. ; 30 x 21 cm.

Traducción de: Demóstenes Toribio ; Gerardo Juárez ; Martina Saravia.
ISBN 978-987-82819-4-0

1. Trata de Personas. 2. Tráfico de Personas. 3. Explotación Sexual. I. Toribio, Demóstenes, trad. II. Juárez, Gerardo, trad. III. Saravia, Martina, trad.
CDD 372

Talentos Asociación Civil Ihoy'a Comisión Episcopal de Migrantes e Itinerantes tolha Conferencia Episcopal Argentina ipoyenpho lachemet "Tolonhyaj to nin'olache" n'alesaynek tochemtes yomhlek yahanej to tachemwetho hop natsas to ihi 6 wit 17 años.

Lhachemetna t'ekwe yomthilak n'ahanej m'ak to lhey trata (tolonyaj to nin'olache") tráfico (n'elh to toiskat toyikchefwi) wit explotación (ti'chemhyenhi wit to kwenek). N'ahanej to Papa Francisco to yomey to "isit'a n'elh totchema ti'wum wit tot'alhpe laha". (29 de julio 2019)

Hop to tamenej n'enlhi yomthilak tochefwenhyajwus to yahemin to tach'utahen iyhoj wit hote to tachemhiwetho Nivel Inicial.

Tochemtesna hiw'en yomthilak tach'uta natsas chi nitofwelej to t'eya t'isan wit lhamilh yahanej ihi m'ak to lhi'wetej, yomthilak toiskathit'ela toyenkweneka, uk m'ak chi ni'isa to toyenhiyla.

To yenlihi lhey Grupo de Animación Sociocultural Meta Anímate, Lic. Paulina Jauregui Tóbar. Tihi lhayhi castellano lhomet wichí to tolhejlo bermejeño Herminia Montes, Gerardo Juárez wit tofwelej tokeyis hop Demóstenes Toribio García. Romina Cardoso hop to lhi'temtejnaji diseño. N'akojejlhi nilhukej amel to lach'utahen tochemetna.

N'awuhaya Vastenactie lachemet to ipoyenho wit itayhlo m'akna to isit'e hop to tamenej n'akojejlhi.

N'ach'uta tochemetna yomthilak yenlihi tochemtes to tayhlo m'ak to ni'isa to tiwuyneja natsas iwit'oynhen ikonchihen hop lham wit iyhoj.

N'alhich'utwek wit n'ayikchefwi t'at to nan'oyej m'ak to lhi'wetej to Dios hiw'en n'amhu wet n'apetthit'e natsas watlo nach'ahiyejen to inamejen.

Talentos Asociación Civil,
Área de Trata de Personas
Comisión Episcopal de Migrantes e Itinerantes
Conferencia Episcopal Argentina

Marzo, 2023

ÍNDICE



N'atsas ta hiw'enhen 6 pajtha 8 años lachemtes.

07. Lachemet 1: Iwatlo to iwu lahaya.

09. Lachemet 2: Nfwelej amhu p'alha: m'ak to watlo molhyejtsu.

10. Lachemet 3: Simun yuk... ¿wit am hat'ep lawuyey?

11. Lachemet 4: ¡Yaj tekm'ahatlhi!

12. Lachemet 5: M'ak ta to iskatlhichen isen wet ni'sahen ¿ep hote?



N'atsas ta hiw'enhen 9 pajtha 11 años lachemtes

14. Lachemet 1: N'alhit'elhamehen.

15. Lachemet 2: M'ak to n'awatlo, n'at'ehlohen.

16. Lachemet 3: Iche m'ak to n'awatlo n'anech'aynhi.

17. Lachemet 4: Laha to n'tamsek ihi.

18. Lachemet 5: Wit am, ¿hat'ip lawuyey?

19. Lachemet 6: N'atetshanlo m'ak to watlok n'aw'en.



N'atsas ta hiw'enhen 12 pajtha 14 años lachemtes

21. Lachemet 1: Grupo Yaj Iamo.

22. Lachemet 2: N'at'ekwe m'ak to toiskat.

23. Lachemet 3: N'alesayen m'ak to toyomey.

24. Lachemet 4: N'anche topeykas.

25. Lachemet 5: Monumento ta tatahylä trata.

26. Lachemet 6: N'tetshanlo m'ak to y'aheminche.



N'atsas ta hiw'enhen 15 pajtha 17 años lachemtes

28. Lachemet 1: N'enlhi m'ak to toyomejlhi

29. Lachemet 2: N'atetshan cuadrante.

30. Lachemet 3: N'enlhi Ihaelh to n'aisiyeja lach'utyaj.

31. Lachemet 4: N'achemyenlhi lhat'isan.

32. Lachemet 5: ¿Tohemnhayaj w'uk totshefwkanhyaj?

33. Lachemet 6: Athana ne'n'lham: N'yenlhi Película.

35. M'AK TO HAP'AKEJ

39. TOTSHÄNHAY



TOLONYAJ TA NIN'OLACHE. Yomtilak tonenahen kwenkaya

N'atsas ta hiw'enhen 9 pajtha 11 años lachemtes

**Natfwas iche t'at lap'utes
(Leyes) wet iwatlo ta Ihamil
nitofwelej Ihoy'a iyhoj
ta law'etfwas ta matche
ta iwatlok toywu lahaya.
Tajlhamhit'e tojtsu iwatlo
ta toikajyen chik yenhaslhi
lachemyajay ta t'elhamahen
Ihoy'a iyhoj yomtilak
tonenahen kwenkaya,
tokniwumahen wu'chi
toisejehen.**

**Iche 5 tochemtes ta wawlej
lahway ta 45 minutos
tefwajpeji ta iwuyey chik
tachuteja latowfnayajay chi
ayta nichotihu lawit'oijay
chik hope toja hopkilak yaytu
chik iche iyhoj ta tonhoy
t'akanyajay chik hopek
itiyejhen.**

M'ak to t'ekwe:

- Is ta n'atfwas nitäfwelej m'ak ta laka derechos.
- Ihanej ihi m'ak ta nit'uhawetayej
- T'alheje elh ta nitäfwelej lach'otyaj
- Ihanej m'ak ta iwoye chik o'neskatlhí

M'ak to lawu watlok iwuyey

- Itetshan m'ak ta pajche ihi n'olesaynekk
- T'ukwe chik is laka clase
- Yämthilek n'atfwas ifwiye
- Tahuyej elh chik ileyej ta ihoye iyhäj

N'OLESAHNAY TA Ó'TETSHANEJ

- › Aprendiendo sobre la trata de personas, Organización Internacional para las Migraciones. Disponible en: <http://argentina.iom.int/co/sites/default/files/publicaciones/OIM-Cuadernillo-Jovenes-2016-Final.pdf>
- › Derechos de los niños, UNICEF. Disponible en: <https://www.unicef.es/causas/derechos-infancia>
- › Derechos de Niños, Niñas y Adolescentes, UNICEF. Disponible en: https://www.unicef.org/argentina/spanish/ar_insumos_MNDerechos.pdf
- › Derechos humanos de niñas, niños y adolescentes. Juegos. Comisión Nacional de los Derechos Humanos de México. Disponible en: <http://www.cndh.org.mx/Juegos>





Iwatlo to iwu lahaya

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos aprox.

INITYENE CHIK: ihanejen derechos wet hin'olwethá

M'AK TA ICHUMHYENLHI: hojas A4, cartulina, lapiz

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Tahuyej lachufwenkay yämthilek nitäfwelejen. Tay'ätshaneje derechos... ilesayan Ihämtes.
- Hiw'enhat elh lachufwenek yämthilek yäme derecho ta ihanej
- Tajaäme hiw'ehno lachumet ta is chik yenlhi.

A:

LAN'OYIJ IHI MAK TA N'KEYIS,
N'LHAYHI, N'T'EKAIIYAJAY WET IWATLOK
TOYTECH'AYEN AT N'UYEJ WICHI IYHOJ, OP
LAN'OYIJ IHI MAK TA N'HOPE.

B:

LAN'OYIJ IHI CHIK N'W'ET LHELEY IHI
WET T'ENUYA, T'AMAJNUYEJ MOLHYEJ
MAK TA N'HOPE. IWATLOK NATFWAS
LHUKWEY YITATU LALESAS TA AKALELHAJ
TA LHAMIL ISEHEN LAW'ETES WET OP
MATCHE TA YAHËMNHEN LAHWAI PEJ TA
LHAMILHAS IWATLO, TACH'UTAHEN TSI
LAWUS T'AT YOMTILAK ISEN T'AT LHAMIL
LACHIHYELAJAY TA IMOLHEWEK. TOJA
YOMEJEY TA IWATIT'EHLOK TO INEKWE'PE
NUJU' MAK PEJ TA LAKEY PEJ T'AT LHOY'A
TEFWAJ PEJI LAKEYIS. (LEYES).

C:

LAN'OYIJ IHI CHIK N'YISETPE MAK AT
CHIK HOPE TA N'WENEY, N'YOMLHI'PE
WET IWATLOK TOTCH'AHEN'UYA WET OP
IWATLOK TONIPÉTATANUHLO.

D:

LAN'OYIJ IHI CHI N'KUILHI, N'TSITEY WET
N'YENLHI TOKUYHYAJAY IYHOJ.

E:

LAN'OYIJ IHI CHIK NEWACHE ELH CHIK
YAJNUHLO TAJLHAMTA IWATLOK
MOLHYEJ AT N'WUYEY.

F:

LAN'OYIJ IHI CHIK N'LAICHEFWEN MAT
IWATIT'EHLOK N'CHEMLHI MATLAK
N'LEYEJ TA N'LHAICHEFWEN.

**Matche ta is chik natfwas iwatlo ta Ihamil
yahanej mak ta Ihamil lap'utes (Leyes)
wet iwatlo ta Ihamil yahanejen atsi
mak ta hopehen tojtsu wet op iwatlok
nitofwelejen.**

**Chik iche elh tohesa chik molhyej chik te'
tok niwuya lahaya wu'chi te' lakache toja
iwatlok aelh ta talokw lat'alhejak ipoyen
amche lan'oyij, yomtilak t'eamta wet
lakalhi chik latachemlo lach'utyaj wu'chi
hiwenhu lach'utyaj elh at chik hope ta
iwatlo.**





Nfwelej amhu p'alha: m'ak to watlo molhyejtsu

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos aprox.

INITYENE CHIK:ihanej derechos wet ihanej ta yenli lachumet.

M'AK TA ICHUMHYENLHI: cartulinas wet marcadores

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Ifwenho lachufwenkay m'ak ta lhamel iwohiyela.
- Tay'ätshaneje m'ayhay ta ikäjyenlhi wet ta ifwitajejhi.
- Is chik nilhokej ta yenli dos historias. Wet iyahyen
- T'ukwe derechos de los niños ta ihi laka historia.
- Lapsee ifwenho ta akäejlhí lachufwenkay ta yenli lachumet wet ne'tek nitichunche täja:

Nilhukej wichi i'at chefwi lap'utes
matche ta iwatlok ta yantofwelej
wet op matchek yawu lahaya
chik iche mak chik te'ilhatapehen
itahyen Ihan'oyij iwatlok
yayahinpe ilhap'utes chik iwuyey
t'at lach'utyaj wuk niwuyayey ta
molhyetsu iwatlok yat'ahllo wichi
lach'utyajay yomtilak t'eamma.





Simun yuk... ¿wit am hat'ep lawuyey?

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos

INITYENE CHIK: ihanej m'ak ta is alhoho wet t'ulhame

M'AK TA ICHUMHYENLHI: ihichet'a, is ta nilhokej tach'ahuye

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Tahuyej n'atfwas yämthilek lhamel ifwiye wet tach'ahuye

- Is chik Simón yämlhi wet chik ni'isa lhämet nilhokej ta ihi ta ihi. Mat chik is nech'e lhamel itenche.

- Yenli ejemplo yok chik Simon yok is ta leyäyej leche ta chocolate iyej.

- Iche iyhäj m'ayhay ta iwoye Simón:

» Simón yok... is ta kaleja frutas ta latuj.
» Simón yok... n'ualhoho, koylhi hoye akalay'is
» Simón yok... is ta lehoye el ta katäfwelayej
» Simón yok... is ta lefwenho elh n'oelh m'ak
ta aelh iwoye
» Simón yok... is ta lahoye aelh ta ichufwi
kachaw'et
» Simón yok... is ta lelanche akháy wet
alepäyenlhi

- Y'isej pej elh m'ak ta ihuminche

- Tay'ätshene pej lachufwenkay

- Elh chik ihanej ta ihumin m'ak ta ni'isa ifwenho ta isit'a.

- Lapes, ihutwek lachufwenkay wet yámwethä.
Wet t'alhe chik nitichunche täja:

**Chik iche lahway ta yanchotu
wet tot'alejn'ama mak ta
molhyej chik yalholt'ilenlo
wu'chi n'yuk t'e naytahyehen,
wet yatetshache ta iche chik
naywit'oynhen molyej iwuyey
lhachemet ne yenli ta hop ta
iwatit'ehlok yat'eilo chik kamaj
newache toja hope mak ta
isalhhu.**



¡Yaj tekm'ahatlhi!



6 a 8 años

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos

INITYENE CHIK: T'ułhame

M'AK TA ICHUMHYENLHI: dos cartulinas wet marcadores

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Ifwenho n'atfwas ta iche m'ayhay ta ni'isa ta ihi law'etes.
- Itihi cartulina m'ayhay ta ihanej ta ni'isa. Mälhyej tä.
»Chik elh ta hápe ne'tek oyikche ichäj n'oho helado ¿Ha is?
»Chik ne'tek oyikche t'at ¿ha is?
»Chik iche elh ta ne'tek otiyäjo laka auto ¿Ha is?
»Chik iche elh ta inityen n'oyej yämthilek oyenlihi m'ak ta isukunn'oyej ¿Ha is?
- ¿Atsi m'ak ta ikäyenlhin'o? wet ¿Atsi m'ak ta ni'isa?
- Yenlihi t'ufwantes ta ihi 3 wok 4 pej
- Yenlihi m'ak ta oyok debate
- Lapese lawo akäjejlhi lhamel. Wet is chik nitichunche täja:

Nilukej natfwas lan'oyij ihi chik tot'eyahen wet op iwatlok tachemlo tohemnhayaj mat iwatlok Ihimpaj pej t'utle t'enejen ta nitofwelche wet iwu lahaya lip pej ta nichotpe wu'chi wichi ta matche t'at ta molhyej chi lhamil lawatsanchehayay t'at, wuk mak elh chik ichotyenhü lawit'oyaj.

Chik lhamil hiwen ta matche ta nichotumche t'at lawit'oyaj mat nhanayej iwuynejey chik nich'ulyej. To ta iwatlok lat'ekwe wet latayatsanahen aka tonhoy yomtilak t'eamahen.





M'ak ta to iskatlhichen isen wet ni'sahen ¿ep hote?

LAWHÄY TA IHI: 50 Minutos

INITYENE CHIK: ihanej ta t'ulhame

M'AK TA ICHUMHYENLHI: dos hojas A4 wet lápices ta 4 wok 5 pej

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- ¿Atsi ta ihanej m'ak ta häpe secreto?
- Y'ithatlhi m'ak ta häpe secreto. Yok ichce dos secretos : elh ta is wet elh ta ni'isa
- Is che grupos yenlhipej dos secretos
- Iyhäj iyahin atsi secretos ta häpe
- Lapése, lawo akäjejilhi n'atfwas wet ifwenho ta is chik nitichunche täja:

Yanlhukej iwuyey t'at chik
iche mak ta yaskatlhí ta hop
ta iwatlok yatetsanche t'tat
ta iwuyey chik iwit'oyen wichi
wu'chik yaj n'amahen. Iche ta
natfwas; wichi ta tonhoy inok'os
Ihamil lap'utes tolheju t'at mak
ta Ihamil iskatwito ta temhu
latichenhayajay ta niisahen ta
yahanej chi iwit'oynhen. Is ta
yalhalhcefwejen wet yawenhat
makfwas ta to iskatwito tohesa
hopkilak yatkajayhen wet yatemlo
op yawak'alhen chik yachemyenlihi
ilha p'utes.





TOLONYAJ TA NIN'OLACHE. Yomtilak tonenahen kwenkaya

N'atsas ta hiw'enhen 9 pajtha 11 años lachemtes

**Nilhokej ta iwatläk
iche elh ta iyejlihi
yämthilek Ihaichiyyhelit.
Yämthilek t'aytshi ta
y'athähnhäy Ihäy'e ta
Ihatáfwnhayaj. Mat is chik
y'at'un'amehen.**

**Unidad na hiw'en 6
lachumtes ta ihi pej 50
minutos tefwaji yämthilek
kalelháj ta n'atfwas ihanej
ta yáme m'ak ta t'ueyej
t'isan Ihäy'e laka derechos.**

M'ak to t'ekwe:

- Nitäfwelej n'atfwas Ihäy'e mamses wet Ihuttshay laka derechos fundamentales.
- Ihanej ta t'ulhame
- Ihanej chik iche lawit'äy.

M'ak to lawu watlok iwuyey

- Iyahin n'olesaynekna
- T'ukwe recursos mälhyej Bibliografía
- Is ta is laka clase
- Yämthilek n'atfwas ifwiye ta yáme m'ak ta ihanej ihi.
- Is chik chitsajphä Ihip ta laka clase ihi (aula, salón, patio, plaza)
- Elh chik ileyej ta ihiye iyhäj is ta yämhoplhi.

N'OLESAVNAY TA Õ'TETSHANEJ

- › 10 derechos fundamentales de niños, niñas y adolescentes. Disponible en: https://www.unicef.org/ecuador/booklet_derechos_bis.pdf
- › Dinámicas para trabajos los derechos de los niños, niñas y adolescentes. Disponible en: <https://depsy.wor-dpress.com/dinamicas-y-juegos-para-trabajar-los-derechos-de-los-ninos/>
- › Aprendiendo sobre la trata de personas, Organización Internacional para las Migraciones. Disponible en: <http://argentina.iom.int/co/sites/default/files/publicaciones/OIM-Cuadernillo-Jovenes-2016-Final.pdf>
- › 10 preguntas sobre la trata, Comisión Argentina para Refugiados y Migrantes. Disponible en: http://www.accioncatolica.org.ar/wp-content/uploads/2017/03/10_preguntas_trata.pdf





N'alhit'elhamehen.

LAWHÄY TA IHI: 50 minutos

INITYENE CHIK: is ta t'ulhame

M'AK TA ICHUMHYENLHI: musica, sonido, cartulina, fibrón; globo, violín; venda, grupo ta ihi 6

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Is ta n'atfwas nitäfwelej chi iche trata de personas."¿Atsi ta ihi atichunhayaj chik oyok trata?". Is chik iyahin Anexos
- Lhamel yenlhi juego ta itiyej takälä globo.
- Is chik iche grupo ta 6 wet iwahnej chik n'atfwas t'älhamhiche.
- Itsokhen takweyey wet yenlhi fila ikoyej globo ta inät ihi
- Tajyäme inayhitpe latelhoy
- Ta noj lakoyek is ta tay'ätshane m'ak ta ihumin n'e
- Ta lapeso lawo akájejlhi lhamel wet iniyen chik lhamel yen tichunhyaja täja:

"**Siwele Ihomet Trata**" hop'e t'at mak ta oitajche ta iyej natfwas, mamses lhoy'a ta tonhoy lhoy'a
Ihip ta lan'oyij ihi chik yat'eya
lhawatsancheyaj lhoy'a naiyhoj ta in'amejen.

Iche tat lakey ta iwatlok
yalhalchefwenejen wet yatetshan
elh chik yat'ekaye ta yenhilhila
mak ta isalhu wet iwatit'ehlok
yatch'aheya elh chik hope.





M'ak to n'awatlo, n'at'ehlohen.

LAWHÄY TA IHÍ: 50 minutos

INITYENE CHIK: nitäfwlej m'ak ta lachumyaj

M'AK TA ICHUMHYENLHI: computadora, parlante, proyector, hojas A4, lápices; lach'otfwa, tatehis.

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Itetshan video “¿Cuál es tu sueño?” <https://www.youtube.com/watch?v=W4h-DtB6Us4> (fuente: Career Services, Universidad de Navarra)

- ¿Atsi m'ak ta lehuminch'oye?

- Is ta yenlhi dibujo

- Lhamel yáme laka dibujos

- Iche elh ta ichäj lhamel laka dibujos.

- ¿Ha amel lachuwetwethä ta iche n'oelh ta ichájm'ak ta lahumin?

- Illeyej ta yámlhi wet yachajehen laka dibujos

- Lapse wet ifwenho ta iche wujpe lhamel ta iche n'oelh ta ichäj m'ak t ihuminche chik hiw'en. Ta ifwenho täja:

“Chik yawatlok noley mak ta yantichena iwatlok yatchemwito yalhaikajyenh ifwala pej ta yenhuplhi lhamil te'ta op iwatlhok yenlhi lahwai ta matche ta is chi yawuyeihen. Ihikték elh chik isuhlanamejhen mak ta yantichena; Mak chik latichena lan'oyij ihi t'at.





ICHE M'AK TO N'AWATLO N'ANECH'AYNHI.

LAWHÄY TA IHI: 50 minutos

INITYENE CHIK: ihanej derechos, nitichunlhi wet lahunhayaj ihi

M'AK TA ICHUMHYENLHI: dos hojas A4, lápices wet proyector, computadora, parlantes wet video.

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- ¿Atsi ta ihanej n'atfwas laka derechos? Is chik n'atetshan lhotebwaj documental “un sueño para Misiones” <https://www.posibl.com/es/series/change.org/s-1/video/un-sueno-para-misiones-trailer-2-1690> (fuente: Change.org)
- ¿Atsi ta ikalhi ta yäme película? ¿Atsi derechos ta ihi video?
- Is che lhamel yenlhi cuento fwaj
- Itetshan lhamel laka cuento. Lawo akäejlhí m'ak ta laka alumnos iwoye wet ifwenho täja:

“(VIDEO) mak peikas ta ihine yomejey ta yanchotu lhiptsu iwuyei ta op toytey t'at. Chik lhaip'ajtiwek wichi latichenhayajay ihikt'e elh chik ikastainhila toja iwatlok yatch'aheyej at wito, yalhukej iwatlok yat'eya ilhap'utes yomtilak toiwu lahaya.





Laha to n'tamsek ihi.

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos

INITYENE CHIK: ihanej derechos, wet m'ak ta tach'ote

M'AK TA ICHUMHYENLHI: cartulina wet fibrones

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Tay'ätshane lachufwenkay ¿Atsi m'ak ta libertad? Tajyäme Ihám ta yäme.
- Is chik hip'ajtitwek dos pej natfwas.
- Iwo tesa ta yenlihi lakoyek uno ta titiritero
- Tajyäme äp elh ta titiritero
- Iwo t'ufwantesa ta ihi pej 4 ta nichulhomche n'oyätnahayaj
- Iyahin Ihamel Ihenhay itihí cartulina. Isukunej chi nitichunejilhi täja:

Hin'u Ihoy'a atsinha lawëkw najt'ufway elha lan'oiphy ta hope LAN'UYAJAY ta toytiyéj,
TS'ILAKLHAMEJ mak at chik hope ta Ihám lanech'etayajay cik yelhi Ihoy'a ta iwawlhat atlo mak pej chik yenlihi.

Tolha ta nech'enyaya wenhahiche
wichi ta lhaikajyenen atpe
yomtilek toywu lahaya lap'utes na
ta nichotumche Ihihey ta molhyej
chik toyen kwenkaya yahanejen
t'at molyej chik toyaitejen law'etes
mak ta hope top'utes; iche wichi
ta tachema elh wet itech'aynej
lats'ityawu (títeres) yomtilak
yakalhilo mak molhyej at ivuyey
iyhoj ta hin'ul Ihoy'a ta atsinhay ta
yaheminhen ta iwuynejhentsu. Iwatlo
ta yatichenche t'at ta hope t'at namil
ta naiwuynejyhen t'at.

Ta mat iwatlo ta tot'amajej ilhap'utes.





Wit am, ¿hat'ip lawuyey?

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos

INITYENE CHIK: t'ulhame

M'AK TA ICHUMHYENLHI: dado

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- N'ämnejlhi ta n'oelh t'ulhame
- Yenlhi t'ufwntes ta cuatro pej, wet ikoyej ta ithatphä dado. Chik 1 wet nichulho n'oyätnhayaj ihäne lhämet, chik 2 is ta yenlhi dibujo. Chik inuphä 3 is ta yenlhi actuación wet chik 4 is ta yenlhi actuación mat tahuyhit'a. Chik 5 is ta yämhit'a isalhoho ta nichulho; ta lapes chik 6 is ta t'ufwntes lhämel ta itshupyene lakey ta nichulho.
- Nech'e dado ta tafwomej chik yiwitje m'ak ta ihi täja:
 - » Jaime khäsitaj ta ilän, wet José t'äne chik ikoyhen. ¿Atsi m'ak ta is chik iwoye Jaime?
 - » Andrea lhä'yie iyhäj n'atfwas, ihi parque wet atsinha ta hiw'eno caramelos. ¿Atsi m'ak tis chik iwoye lhämel?
 - » Raúl ihyoje Carlos, wet Cristian ifwenho ta iche n'ochumet ta is laha, mat isit'a chik ifwenho lako. ¿Atsi m'ak ta is chik iwoye Raúl wet Carlos?
- Yachajo ta ithatshi dado wet yämnejlhi m'ayay ta pajche itetshan.
- Ta nojphä grupos lawo akäjejhlhi wet ifwenho täja:

Natfwas iwatlo ta iche iyhoj ta t'eyahen, ta mat iche lawhay chik lhämil nichotumche lhip chik atahen lan'oyij iwatlo ta lhämil hip'ulatapehen.

**Lhoy'a lhip ta is chik te' tach'ahehenwito molhyej iwuyey wihi iyhoj lap'utes ihi t'at.
Ihikt'e elh chik hopek isëkwnej natfwas chi yomtilak yewwito wu'chi yahanej chik iwitóyen wu'chi t'iseltejhen iwatlo ta yat'enamahen.**





N'atetshanlo m'ak to watlok n'aw'en.

LAWHÄY TA IHI: 50 minutos

INITYENE CHIK: ihanej ta ichumyenlhi laka derechos

M'AK TA ICHUMHYENLHI: papel ta tach'opway, n'olesaynek cha ta wujche, silät ta n'opéykas hap'akej, t'ufwantes ta ihi pej 6

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Yachajo ta ifwenho m'ak ta häpe trata de personas
- Yenlhi grupos ta 6 pej. Itenche ta wichi inuye laka niyat ta ihi barrio
- Itiphä latetnhay wet n'otenkay Ihamel iwo tesa yikhen
- Ta ileyej yápile Ihip ta Ihamel laka clase ihi. Lapese nilhokej ta yämwethä. Wet nech'e lawo akäejlhi wet ifwenho ta is chik yen tichunhayaja täja:

Iche lawhay ta wichi molhyej chik nichotumche ta tokniwuya lahaya Ihamil lap'utes wet nhanhiyej t'at. Is ta yafwelhpe naiyhoj ta Ihawetwas mak ta matche ta laha ihi ta yomyilak toiwu lahaya LAN'UHYAJ ta in'amejhen, ta YATSILAKNAMEJHEN mak pej chik yenlhi Ihoy'a elh ta hotey iwuyek yajlo mak chik itahyen wu'chi yiklhayey towit'ohyaj. Top'utes ilhachemet t'at ëya, ëama, nat'ënamahen.





TOLONYAJ TA NIN'OLACHE. Yomtilak tonenahen kwenkaya.

N'atsas ta hiw'enhen 12 pajtha 14 años lachemtes.

Chik y'attayhlä trata de personas is ta n'atetshan nilhok ifwalas. Wet laha ihi chi n'amel ta y'ehi comunidad y'ahanej m'ak ta is chik y'avoye, mat khit'a ta Ihanowayhyaj is chik n'atetshan, n'alhachufwenej, wet n'an'älit Ihap'altsenhyaj.

Unidad na iwaklhat 6 actividades ta w'awulhej ta ihi 50 minutos pej elh tefwaji. Chik öhw'enso n'atfwas täja Ihamil ihanhiyeja wet nitäfwenhiyeja chik iche trata de personas tsi häp lakey ta ö'chufwenej, Ihäy'e ta chik Ihayäm hin'ohlä, wet ihanej len'äyij chik tach'ote elh ta ihi lawit'äy w'ok ifwenho wet ichufwenej iyhäj yämthilek iyhäj ihanej.

M'ak to t'ekwe

- T'aytshi n'atfwas täfwnhayaj ta ihihlä m'ak ta häpe trata de personas: definición, prevención y sus manifestaciones.
- Yämthilek niticuhnejlhi m'ak ta iyej Ihamil ta pajche hiw'enpe trata.
- Ihanej ihi wet nitäfwalej n'atfwas, mamses wet Ihutshay laka derechos ta öyenhoplhi yämthilek isej.

M'ak to lawu watlok iwuyey

- Is chik pajche iyahyen nilhok m'ak ta ihi actividades na ta kamaj niw'ehao n'atfwas.
- Ikalelhät m'ak ta hiw'enhohla, mälhyej materiales wet concepto (ihi bibliografía) yämthilek is alhoho lachumet.
- Is chik inityen che n'atfwas ihumin laka clase wet Ihamil ilätey ta isey law'et ta lawo ichufwen.
- Chik ihi m'ak ta ichufwenej n'atfwas ihichela ta yok "ontäfwalej n'oelh ta häp m'ak tso ta iyej" wok yok "olham wet ov'enpe täjtsö". Laha ihi chik häpe elh ta itetshan n'atfwas Ihämet tsi chik paj yachajo ta yäme wet nech'e itetshanej häp derechos de los niños y niñas yämthilek n'äl ta laha ihi wet is chik ö'wo lahaya wet ichufwenej n'atfwas.
- Chik iwatläk Ihäy'e Ihip ta is m'ak ta ipäyne lachufwenkay is chik itihü Ihip ta tsajphä yämthilek elh tefwajpeji iläte ta isey law'et ta itnche (mälhyej aula, salón vok ihi patio)
- Wet chik iche elh ta niwatahläk Ihay'aje m'ak ta lawo isukunej is chik t'ukweho Ihip chik ihi yämthilek itetshan. Ta tajyäme ta iwoye täjtsö is chik t'ukwe law'et chik han'äfwaj ifwenho lawo m'ak ta tamenej ta yikch'oye iyhäj.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- › Aprendiendo sobre la trata de personas, Organización Internacional para las Migraciones. Disponible en: <http://argentina.iom.int/co/sites/default/files/publicaciones/OIM-Cuadernillo-Jovenes-2016-Final.pdf>
- › 10 preguntas sobre la trata, Comisión Argentina para Refugiados y Migrantes. Disponible en: http://www.accion-católica.org.ar/wp-content/uploads/2017/03/10_preguntas_trata.pdf
- › Retratadas. Un recorrido en imágenes sobre la trata de personas en la República Argentina, Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación. Disponible en: http://www.jus.gob.ar/media/3124241/retratadas_libro_completo.pdf
 - › El circuito de la trata. Extracto de la Trata de personas y explotación. Pautas para el abordaje desde una perspectiva, Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación. Disponible en: http://hum.unne.edu.ar/generoysex/jornada2/j2clase1_2.pdf



T'ufwantes Yaj lamo.

(To kuyek "El ahorcado" lakey elh).

LAWHÄY TA IHI: elat 50 min.

M'AK TA INITYEN: Yämthilek matche ta ihanej m'ak ta häpe trata de personas, wet lhäy'e iyhäj ta tachumlhi.

M'AK TA ICHÄJLHI: dos hojas A4, dos lápices; dos cartulinas, pizarra wet fibrones.

M'AK TO LAKEY LACHEMET:

- Ta iwo tesa, n'ochufwenhyajwo y'ithatho mamses wet lhutshay ta lachumetna, ta ihi lawħäy ta lhahutwek lhäy'e lawħäis iyħäj, yämhiela chi mälħyej ta nitafwelej, wet lhayäm hin'ohlä lhäy'e ta tatayħlä trata de personas. Wet ta iwo tesa yäme ifwel definición, m'ak ta tach'ote, lhäy'e ta ḥwetsäye n'oelh. Wet ihi n'olesaynekna ta iche lhip ta lhey "anexos" wet bibliografía ta häpe n'olesaynhay ta pajche iche ta yäme tema. M'ayħayna is chik n'ochufwenhyajwo ipäyne lachufwenkay (10 minutos).
- Wet ta tajyäme ta yäme m'ak ta iwoħiġela, yenħi dos grupos. Is ta itetshanej laka cumpleaños: enero-junio, grupo 1; julio-diciembre, grupo 2.
- Grupos na n'atfwas one'tek nitichunejlhi frases wok palabras (tejchik 3) ta yäme m'ak ta häpe trata de personas wet ta pajche iläte ta lawo pajche yäme: mälħyej explotación, derechos, sin clientes no hay trata, wet iyħäj. Ta lapes, lhamel yachaje lhamel lawo itihi papel lhip ta ilesayen
- Kalelhäjt'a grupo ta otajej ta t'ichun ta is chik yäme. Ta paj, n'ochufwenhyajwo itetshān palabas wok frases ta grupo pajche iwakħlat wet itihi pizarrón wok cartulina wet itihi líneas fwas ta w'awulħlä letras ta ihi palabra ta tatshupiye. Tajlħame letra fwaj ta t'ichun wok ta lapes ta itihi. Grupo elh ta iwatħi k Nespe palabra, ifwenħla seis letras wet chik yiwitej is che o'tihi letrias ta ische alħoħo law'et.

Wet chik ni'isa alħoħo, ka häpeya, oyenħi n'olħetek peyak ta o'wo t'alaja; ta paj t'isan, ta paj takäläy, takwewyey, wet mänħyej'atso. Chik yämho ta imälħewek t'isan ta o'wo dibujaya y'itnej ta grupo ta iwatħi k addivinaya "imä" wet tatäy neħit iwoħiġelak fwetaj yelħte iyħäj. Mat chik lawo ihuminche iwoye ta ithatey chik elh lawħäy laka turno grupo ta niw'ena puntos yämthilek yelħte iyħäj.

- Ta tajyäme, n'ochufwenhyajwo yachajo ta yäme m'ak ta häpe conceptos ta pajche itetshān chik iche el chik häpe ley'ätħnħayaj. Mälħyej lham tay'ätshane grupo yok: ¿Atsi m'ak ta olħamel oyäme chik oyok explotación?, ¿atsi m'ak ta isej chik ohanej olħamel oka derechos?, ¿atsi olħamet ta owoye chik ottayħlä Trata de Personas?, wet iyħäj.
- Wet ta lapes, n'ochufwenjhajwo t'alhe chik lhamel lħaitolnatħi wet lħaihw'enh. T'alhe chik n'atfwas lhamel itenche n'olħamtesna: "Olħam ow'en ta trata de personas häpe...". Chik tefwajpeji han'äfwaj ifwel m'ak ta nitichunche is chik lawo hin'älit ta akäjejlhi wet yok häp ta is is chik ietshān täja:

Matche ta is chik natfwas yahanej ta matche ta toyajlo wichi ta toyen at tsityħawusa to ja op teywuyey ta is chik nitofwlejen wet hip'uejche latape lap'utes wet yomtilak n'ajayahlen ifwalak toyen kwenkaya.





N'at'ekwe m'ak to toiskat.

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos

INITYENE CHIK: ihanej m'ak ta oyok trata de personas Ihäy'e trabajo en equipo.

M'AK TA ICHUMHYENLHI: ocho cartulinas dos de cada color; fibrones.

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Ta kamaj n'ochufwenhyajwo nenalhi actividad, is che: iwaklhat carteles ta colores (10 x 5 cm) wet itihi conceptos ta yämeje trata de personas, äp te prevención, wet ta tajyäme – grupos (ta ihi 4) iwatläk t'ukwe. Ejemplo: Trata de personas häpe n'okwenkanhyaj ta ihi Siglo XXI, is chik matche ta n'atetshan m'ak na; Nilhokej n'amel y'aw'en derechos, n'anityen chik lhaha ihi; Teléfono ta olate denuncia häpe 145; wet iyhäj. Wet is chik w'awulhchä conceptos ta lhamel itetshan, tefwaji grupo mat w'enhalhamej color elat; yaka'tu, ichät, w'atshan, wet ifwak'npe. Wet carteles na ihihla lhipey ta w'enhalhiche ta ihi lhip ta häpe, yämthilek n'atfwas nilhokpe m'ak ta laka actividad ichufwenej. Wok oyok conceptos häpe tesoro n'oskalhek.

- Wet ta iwo tesa lachumet n'ochufwenhyajwo yachajo ta yäme m'ak ta pajche ipäyne lhamel: m'ak ta häpe trata, lakey ta ötchuma n'oellh, m'ak ta iwatläk n'oellh iwoye chik iche trata, tráfico wok explotación. Ta mälhyejso is chik tay'ätshane n'atfwas m'ak ta ihanej

- Yenihilhina 4 grupos ta w'awulhchä wet ifwenhohla tefwaji grupo iche m'ak ta is chik ivohiyela häpe ta t'ukwe n'oskalhek ta ihi lhip ta pajche kalelhäj, wet ifwenho t'ittshay. Taj yenlihi grupo pej is chik n'ochufwenhyajwo hiw'enhathen lhamel, itetshanaj letra ta t'ichun ta ihi lhey: A pajtha F häpe grupo yaka'tu; G pajtha M, ichät; N pajtha S, w'atshan; T pajtha Z, celeste.

- Wet chik iwo tesa ta t'ukwe, n'ochufwenhyajwo t'alhileya tefwaji grupo laka representante ta is chik nichulho n'oyätnhayaj ta tälhejlä m'ak ta pajche lhamel yämejli

m'athi. Mälhyej täja: ¿chi mälhyej fases ta ihi trata de personas?, ¿chitefwaj horas ta is chik ottaye yämthilek nech'e oyenlihi denuncia de desaparición? ¿atsi numero de teléfono ta is chik otahuye cik iche trata de personas? wet iyhäj n'oyätnhayaj. Wet grupo ta iläfwel ta nichulho n'oyätnhayaj häp ta yik ta t'ukwe m'ak ta õisakt wet nilhokej grupos is chik iwoye täjtso. Wet isit'a chik n'atfwas iyatchen wok iskat carteles iyhäj. Tsi nilhok conceptos ta lhamel t'ukwe häpta ihi tefwaji cartel wet chik nojphä, is chik yojket tapile lhip ta laka actividad ihi

- Wet ta taj lapes m'ak ta lhamel iwoye, tefwaji grupo yahyen tesoros ta nilhoke wet frase ta imälhewek. N'ochufwenhyajwo akäjejlihi lhamel lechumet, t'alhe ta is chik lhamel itetshan täja:

**"M'ak ta trata de personas imälhewek
lhip ta iche. Itetshaniyejt'a laka nekchä,
chik hin'o wok atsinha, chik hiw'en m'ayek
wok niw'ena, ¡Häpe m'ak ta y'aw'enhit'a,
n'änhit'a... mat iche!"**

**Häp ta tamenej ta is chik y'atäfwelej
lhawit'ähyajna wet n'alhäm hin'ohlä isit'a
chik isakan n'amej".**

**Nuju T'at lhipey ta ihi ta tok nit'amajayej
wichi, toyetsanhít'e laka nekchomis chik
hiwenhen, hin'u wu'chi atsinha, chi hiw'en
mak wu' chi niw'ena mak ch'oj t'at iche
t'at tojtsu. Hop ta tamenej ta iwatlok
yantofwelej wet yatch'ahyejlihi wet
isit'ek tefwlhache mak ta tehentsu.**





N'alesayen m'ak to toyomey.

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos

INITYENE CHIK: ihanej ta hip'altsen elh, wet ihanej m'ak ta iwoye

M'AK TA ICHUMHYENLHI: iwaklhatho tefwaji han'äfwaj hoja A4 wet lápiz; wok página 65 y 66 ta ihi libro "Retratadas" äp ihi http://www.jus.gob.ar/media/3124241/retratadas_libro_completo.pdf

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Ta iwohla tesa lachumet, n'ochufwenhyajwo t'alhe ta is chik Ihamel iwo tamsekisa, wet ipäyne papel (p.65 wet 66). Wet chik häpe n'opeyak ta ihi papel is chik ihäne han'äfwaj tefwaji yämthilek matche ta hiw'en wet nitäfwelche m'ak ta ihi. Ta tajyäme un minuto wet n'ochufwenhyajwo nech'e tahuy wet ifwenho ta Ihip ta lapeyak ihi papel häpe chumhas ta ilanhi arándanos law'et p'ante, ta laka niyatey iwoyeje p'ante explotación laboral. Wet nech'e law'et ihi chik yämwethä wok n'atfwas tay'ätshaneje m'ak ta Ihamel nhanayej.
- Ta tajyäme täjtso, n'ochufwenhyajwo yäme ta is chik elh tefwaji yenli historia ta itältho m'ak ta hiw'enn'e. Is chik iche m'ak ta tajyäme, lhäy'e m'ak ta athana wet m'ak ta kamaj: ¿Atsi p'ante m'ak ta iche, ¿wet athana? wet ¿chihla mälhyej?
- Chik nilhokej ta wak'alhen Ihamel lalesaynhay, is chik iche tres Ihamel ta tatshupiye ta itetshan historias. Wet ta nojphä te yahyen nech'e law'et ihi ta nilhokej grupos ta nitichunejlhi. Wet ihichela preguntas ta ikalelhät latichunhayaj mälhyej ta: ¿atsi ta víctima wet atsi ta victimario?, ¿chi mälhyej lakejis ta õ'sakanej n'oelh?, ¿atsi m'ak ta is chik iwoye n'oelh ta pajche hiw'enpe lawit'äy? Lhäy'e iyhäj n'oyätnhayajay.
- Ta lapese, n'ochufwenhyajwo hiw'enso gracias ta Ihamel yenchelhi hisitorias wet t'alhe chik ichäj häpta itetshanhila chik

äp elh lawhäy wet yachajohla ta Ihamel yämhiyejlhina. Inofwat actividad wet itetshan n'olhämet ta tumchäna:

M'ak na trata de personas wujpe ta matche lakejis, mälhyej iwoye ta y'aw'en ta öyok explotación laboral. Matche ta isit'a tsi ikänci Ihamel ta ihi lawit'äyna häpta n'oelh ilänej latichunhayaj wet t'isan ta öyeney m'ak ta n'iisa. Nilhokej n'amel ta y'aw'en derechos ta is chik n'awo lahaya, isit'a chik iche elh chik häpe lateläythayaj iyej ta mälhyej iwoye ta y'aw'en kana ta öyäme. Wet is chik amel latichunche ta "Nilhokej n'amel ta y'atwit'äyen".

Nitokw lakejis ta n'oley ta toyeneyhen wichi ta toyenhen kwenkaya, iche ta toichemyewito pajta te' nemhi hopehen t'at, nilukej mak ta tehenna iwatlo ta yalhay at hin'uhlo tsi akalelhaj ta yom at nameyhen.





N'alanche topeykas.

LAWHÄY TA IHI: 50 minutos

INITYENE CHIK: nitäfwelej m'ak ta häpe derechos, ihanej ta yenlihi trabajo en equipo, ihanej ta nitichunlhi.

M'AK TA ICHUMHYENLHI: n'opeykascha wok celular con cámara (w'awulho ta 5 n'atfwas), computadora, proyector.

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Tajaéme ta n'okwiyej n'atfwas, n'chufwenhyajwo tay'ätsha yok: "Amel kalelhthen ha'näfwaj, lhutsha wet mamse laka derechos". Nech'e lawo ilesayen m'ak ta lhamel nichulho. Ta tajaéme, yahyen derechos, wet yachajo pej ta ifwel iyhäj ta n'atfwas niwoya lheyisa. Wet is chik n'ochufwenhyajwo itetshan anexos ta ihi cuadernillo lhipi ta lapese.
- Wet ta iw'ehcehi täjtso öt'alhe chik n'atfwas yenchelhi grupos ta ihipej cinco wet is chik kalelhäj ta tefwaji grupo hiw'en m'ak ta ilanhi n'opeyak lacha. N'ochufwenhyajwo ifwenho n'atfwas ta ihichela concurso de fotografía wet tefwaji grupo iwoye ta ipäyenphä dos fotos ta hin'älit m'ak ta häpe ta ökniwoya lahaya n'oelh laka derecho.
- Ta kalelhäjchä grupos wet äp pajche ökalelhät m'ak ta is chik yenlihi, öne'tek grupos ilunche Ihip ta ihi wok barrio wet ilache n'opeykas ta fwetaj is. Iwoye ta yenlihi fotos ta yiwitje m'ak ta n'ochufwenhyajwo t'alheje, wok m'ayhya peykas wok häp m'ak ta n'äl ta iyej wichi ta ihi Ihip ta ilunche. Lhä'yé ta tefwajni foto is chik ö'wo lheya. Täjna is chik elh ta itetshan actividad tach'oteje ta ithatho n'opeyak häp lehi ta yämthilek iwoye ta öyäm wuj wet n'äl ta ö'päyenphä ta ihi proyector.
- Taj ta ö'päyenphä n'opeykas wet elh ta matche ta wuj aplausos ta i'pe häpkhila ta ikalhi.

- Ta lapes actividad na, n'ochufwenhyajwo ifwenho n'atfwas ta akäejilhi lachumet ta iwoye, yämwethä wet yahyen n'olhämet na:

Chik iche elh ta ökniwoya lahaya laka derechos lacha chik otiyej op'altsenyaj, och'otyaj, wet ochumhyaj ta is alhoho. Chik ohumnhayaj itiyej oelh, ot'amajej, ot'amajlhamej, wet nemhit ilätlhame chik p'alitsaj chik nilhokej ta iwoyeje täjtso. Nilhokej n'amel ta y'aw'en derechos wet is chik y'ahanej, y'atäfwelej wet n'awo lahaya lhaka derechos tso. (Tälho reflexión de Florencia Guijo, 2013).

Lap'altseyaj iwuyey ta yacho'pe wet yom is alhu ta yatch'utlhamhen cik opmatche yatinamejen Ihahemnayajay ta matchehen. Nilhukej n'amilyehen at chefwi ilhap'utes (LEYES) hop ta tamenej ta iwatlo ta yantofwelej wet yawuhen lahaya tohestsu.





Monumento ta tatahylä trata.

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos

INITYENE CHIK: ihanej m'ak ta öyämeje trata de personas wet expresión corporal.

M'AK TA ICHUMHYENLHI: Iwathit'ahlä m'akfwaj, ts'ilak ta is chik n'atfwas iwoye m'akta n'ochufwenhyajwo t'alheje.

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- N'ochufwenhyajwo n'okwiyej n'atfwas wet tajyäme ifwenho ta m'ak ta Ihamel iwohiyela häpe m'ak ta ihänhiyela t'isan, wet ihichela m'ayhay ta Ihamil t'at ta fwetaj is alhoho ta iwoye. T'alheje chik iche grupos ta 5 pej n'atfwas ta ihi. Mälhyej ta pajchepej yenchelhi grupos lawhäy ta tajyäme is chi Ihamel ihanej ta Ihaiwaklhatheren itetshanej: n'atfwas ta laka remeras nichätlhamchehen, Ihamel ta ihumin música weyhalha, wok mälhyej Ihamel ta lanisähes laka número w'avulhchä, wok m'ak elh at chik häpe.

- Ta wak'ahl grupos ta Ihamel yenchelhi nech'e õ'fwenho m'ak ta is chik Ihamel iwoye: "Nilhokej amel ta Ihehi grupo, is chik lehäne asan, m'ak ta ot'alhejamehen is chik 30 segundos yämche. Mälhyej chik oyok: mesa ¿Chi amel lewoyneja chk nilhokej amel alheney mesa?" Wet ta kalelhäj m'ak ta öne'tek Ihame iwoye iwo tesa actividad. Is chik iwo tesa t'alheje m'ayhyay ta niathaya we ta paj m'ak ta atha wet hin'älit m'ak ta ihi trata de personas: n'ot'akanhyaj, öyokwoslä law'et, ö'wo respetaya laka derechos, wet iyhäj m'ayhay.

- Wet ta tajyäme t'alheje n'atfwas chik Ihamel yenhi dos grupos ta nitäkw pej wet iwohiyela m'akta n'ochufwenhyajwo t'alheje "Monumento ta tatayhlä tratade personas". Häp ta mälhyajetso is chik pajche wak'ahl m'ak ta Ihamel ne'tek hin'älit wet ifwel m'ak ta yäme laka monumento Medio minuto ta Ihamel ipäyenphä Ihenek wet is chik iyhäj itetshan.

- Lawo yok atsi m'ak ta amel layahnej ta Ihenli monumento. ¿Ha wichi nitäfwelche?
- Ta lapese akájejlhi lachufwenkay wet inityenej chi nitichunche täja:

Iche pa... n'ajt'ufway elha lakeysis ta ch'atlamejhen iwuyeyhen ta t'etanhencchefwi wichi chik hope, t'ichen: itsukwito, yikchefwi, itihiche Ihip ta yahoneyhen nech'e t'onhuplhi t'onejey Ihipfwas; hop toja mak ta iwuyeyhen wichi ta ch'atlamejen. Makta tená iwatlo ta yufwajket toyhantej hunhat lawus mak ta matche ta niisa alhhuna.





N'tetshanlo m'ak to y'aheminche.

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos

INITYENE CHIK: nitichunejlhi m'ak ta trata de personas

M'AK TA ICHUMHYENLHI: sonido, música, cinta adhesiva, wok tiza, lápiz
wet hoja A4

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- ¿Atsi m'ak ta häpe Trata de personas?
- Lawo itihi piso tres lhihey ta yok OHUMINCHE elh yok OHUMINHICHER'A wet ta ihi lachowej yok KALELHÄJIT'A.
 - Ta tajyäme elh pej is chik ihoye m'ak ta lham tatshupiye chik iläte m'ayhay ta ihi ta tumchä.
 - »Iche wichi ta isit'a m'ak ta iwoye wet t'uhawetej chik trata ichäj.
 - »Y'alhokej ta iwoye chik y'ahoye elh país.
 - »Is chik olhamel ottayhlä trata de personas.
 - »Häpkhlit'a trata chik niujuja ta ötis n'oelh wet öyen kweneka.
 - »M'akt trata iwoye häpta iwo kotsayej yen woynejeka n'oelh.
 - »Lhamel ta imäyej elh, iwoye täjtso tsi ihuminche.
 - »Trata ts'ilak ta iwit'äyenn'oelh t'isan.
 - »Trata häpe n'okwenkayhaj ta ihi isglo XXI.
 - »Nilhokej wichi ta hiw'en derechos.
 - Is chik lhamel yenli laka mensaje ta ithatey iyhäj ta pajche trata ikatej p'ante.
 - Is chik lhamel yáme laka mensajes. Lapsee lawo akájejlhi wet t'alhe chik itetshan täja:

Mak wit'oiyajaina ta toyeneyhen
wichi matche t'at ta inok'oshen
t'at wichi laputes toja iwatlo ta
toywenhumche t'at toch'utyajaj
yomtilak tafwayhiche t'at
lawit'oiyajayna.

Yalhukej ilhachemet t'at ta iwatlo
ta yat'e at namahen. Tsi toja yomej
at nameyhen.





TOLONYAJ TA NIN'OLACHE. Yomtilak tonenahen kwenkaya.

N'atsas ta hiw'enhen 15 pajtha 17 años lachemtes

Trata de personas häpe t'at n'okwenkanyaj ta ihi siglo XXI, häpe m'ak ta lhäy'e lhip ta ni'isa m'ak t ö'woyeje n'oelh mälhyej ta: öyen woynejeka m'ak ta iyej t'isan lhäy'e ta tafwaype law'et ta ö'chumyenlhi, öyen kawoya, wet wujpe iyhäj m'ayhay.

M'ayhayna häp ta iwatläk iche lawos ta w'enhayej ta itetshan, yámthilek mamses wet lhutshay ihanej chik nilhoke lach'otyaj chik iche m'ak ta iyej yámthilek ihanej ta t'ulhamehen.

Ihi unidad na 6 actividades wet elat ihi 40 wok 60 minutos ta häpe lawhäy ta iwoye ta öyämejlhi m'ayhayna. Wet häpe ta law'etej chik mamses wet lhutshay y'ayhettshi m'ak ta ihanej ihi ta häpe trata de personas, lhäy'e m'ak ta lakey, m'ak ta iwoye, wet ihanej chik pajche ifwenho iyhäj y'mathilek lhayäm hin'ohlä m'ak wit'ähyajna

M'ak to t'ekwe

- Yämthilek mamses wet lhutshay matche ta nitäfwelej m'ak ta öyok trata de personas lhäy'e lachumhyaj, lakey ta t'ukwe chik isakanej n'oelh, wet lhaichufwenej ta lhäyäm hin'ohlä.
- Is chik Ihamel lhaichufwenejen ta hip'altsen elh wet tach'ote, is chik ihanlhamej ta iwoye ta tach'otlhamehen.
- Is chik elh tefwaji ilätey ta is chik ichufwenej iyhäj ta kamajnitätäfwelajej m'ak ta häpe trata de personas yämthilek lhäyäm hin'ohlä

M'ak to lawu watlok iwuyey

- Is ta Ta kamaj niwoya tesa actividad is chik matche ta itetshan täja. Kalelhäj m'ak ta is chik tachuma häp materiales wet lhäy'e conceptos ta itshupyene (yahin bibliografía) yämthilek is alhoho ta yenlihi lachumet.
- Is chik nilhok Ihamel ta ihi actividad Ihamel ihumin m'ak ta ö'päyne, äp hiw'en ta öt'amajej.
- Ta iche lachumet chejphä pej iche ta elh w'ehyalha yok "ohanej ihi n'oelh ta m'aktso iyej" wok yok "olham ow'enpe m'ak tso". Is chik wuj ta n'oelh ta itetshan nilhoke law'et chik yämhoplhi elh ta ihi täjtso häpta itetshanej ta is chik ö'wo haya derechos de los niños y niñas.
- Chik owatläk matche ta is ochumet is chik onlhoke law'et ta tsajo (aula, salón, patio, plaza) yÄmthilek participantes ilätey ta isey law'et.
- Chik iche alh ta iwathit'ahläk iyej iyhäj is chik ts'ilak atot'aho, wet itetshan. Wet ta paj is chik n'ochufwenhyajwo ihoye wet tay'ätshane atsi m'ak ta tamenej ta iwoye täjtso.

N'OLESAHNAY TA Ö'TETSHANEJ

- › Aprendiendo sobre la trata de personas, Organización Internacional para las Migraciones. Disponible en: <http://argentina.iom.int/co/sites/default/files/publicaciones/OIM-Cuadernillo-Jovenes-2016-Final.pdf>
- › Trata de Personas, Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación. Disponible en: <http://www.jus.gob.ar/media/1008423/Trata%20de%20Personas%20-%20Material%20de%20descarga%20para%20alumnos.pdf>
- › 10 preguntas sobre la trata, Comisión Argentina para Refugiados y Migrantes. Disponible en: http://www.accioncatolica.org.ar/wp-content/uploads/2017/03/10_preguntas_trata.pdf
- › Un trato contra la trata, Organización Internacional para las Migraciones. Disponible en: https://publications.iom.int/system/files/pdf/un_trato_contra_la_trata_0.pdf





N'enlhi m'ak to toyomejlhi.

LAWHÄY TA IHI: 60 minutos

INITYENE CHIK: ihanej n'ak ta häpe concepto de trata de personas, Ihäy'e ta tach'otwek ta yenlhi m'ak chik häpe.

M'AK TA ICHUMHYENLHI: mayhay ta tapakkanej, nopakek cha, m'ak ta ilesaynej hal'ät'äj, m'ak ta ö'satyenej, n'olesaynek cha ta wujche, papel ta tach'opway, Ihäy'e iyhäj (is chik w'awulho t'ufwantes ta ihi pej 4 wok 6)

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Ta iwo tesa n'ochufwenhyajwo ifwenho ilhokej mamses wet lhutshay m'ak ta lhamel iwohiyela, wet encuentro tso iwo tesa ta lhamel ihanej ihi m'ak ta öyok identificación, prevención wet combate de la trata de personas wet iyhäj m'ayhay ta öyäme. Ta ihi sección "anexos" ta ihi n'olesayneka Ihäy'e bibliografía häp ta imälhewek ta ikalelhät m'ak ta öyäme. Yämthilek elh ta lhuyen lawoya ichufwenej mamses wet lhutshay (15 minutos).

- Ta tajyäme t'äne nilhokej mamses wet lhutshay chik yenlhi grupos ta 4 wok 6. Yämthilek kalelhäj m'ak ta yenlhi wet iläfwel is chik pajche ikalelhät ta wichi ta is chik atot'awek. Wet is chik lhamel ta yenlhi laka grupo is chik ihi 1 minuto wet wak'alh.

- Wet ta wak'alh grupos nech'e n'ochufwenhyajwo iwo tesa ta yämlhi yok: "Nilhok ifwalas ta y'aläte noticias ta yäme m'ayhya ta iche. Chejphäpej olhamel ontäfwenhichet'a m'ak ta yäme. ¿Is p'iya chik n'aleyej ta ts'ilak n'atch'ahuye n'osiltyaj, mat nech'e n'amel ta n'enlhi noticia ta y'ehi lhaw'et?." Wet ifwenho ta is chik yenlhi afiches yämthilek ifwel m'ak ta häpe trata de personas. Wet chik ne'tek matche ta kalelhäj m'ak ta yäme is chik pajche itetshan n'olesaynhay ta ihi internet:

<https://www.slideshare.net/camicore1/los-afiches/4;>

<http://www.educarchile.cl/ech/pro/app/detalles?id=216796;>

<http://www.icarito.cl/2010/04/51-8789-9-afiche.shtml/> wet iyhäj.

Ö'waklhat material yämthilek yenlhi afiche wet n'ochufwenhyajwo ilunche t'at lhamel ta ifwenho m'ak ta athaho (20minutos).

- Ta nojphä grupos ta ipäyenphä m'akta yenlhi is chik itihí lhip ta nilhok lhamel ta hiw'enej. Wet lawo is chik yäme m'ak ta lhamel ilesayen we tay'ätshane: "¿Atsi m'ak ta isej afiches na? ¿ha häpe mmm'ak ta ikalhihla trata? ¿atsi lakey elh ta iche? ¿atsi m'ak ta nech'e ta ohanej ihi ta tälho täja? (wet ihi 15 minutos).

- Ta noj, wet n'ochufwenhyajwo ifwenho ta akäjejli ta lhamel yenlhi m'ak ta ö'sukunej; atsinhay wet hin'ol nech'e iwo tesa ta nitichunejlhi m'ak ta ihi n'olhämetna:

"Explotación de personas häpe ta n'oelh ta ö'fwellhi, ö'sakanej, öyikchufwi, ö'tchumhlä yämthilek ö'suknej m'ak ta ka lanech'ethayaja. Is chik n'atuye nilhokej n'amel. 'Is ta n'ayahinchephä n'at'un'amehen'1 n'amel ta ihi lhatkweyey chik n'attayhlä trata de personas. Chik newahi n'olhämet n'äyij chik häpe is chik n'amel ta n'enlhi".





N'atetshan cuadrante.

LAWHÄY TA IHI: 55 minutos

INITYENE CHIK: nitäfwel lhamej

M'AK TA ICHUMHYENLHI: A4, lápices, sonido wet música

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Hiw'ehomche una hoja de A4 nilhokej.
- ¿Atsi ta ohäpe? ¿Atsi m'ak ta owatlä? Chi owoye yämthilek oyenlihi m'ak ta ohuminche. Is chik yenlihi dibujo. Is chik tay'ätshane.
- Itipejwek dos wok tres n'atfwas. Tach'ahulhamehen.
- Is ta lhamel lhaifwin lhaitolnhatlhi. Lhamel yämejlhi m'ak ta iwoye. Lawo akäejlhi wet t'alhe chik itetshan täja:

Trata de personas iyahinch'oye
atsinha lhutsahy wet mamses.
Chejphapej iyahinch'oye
n'atfwas ta nitetshanache m'ak
ta iwoye wet tekm'ahatlhi
mälhyej ta iche elhta law'et
ni'isa. Häp ta tamenej ta is
chik kalelhäj m'ayhay ta is chik
olhamel ohanej ihi yämthilek
trata nisakanayej oelh wet
iwoye ta ot'ulhamehen.





N'enlhi lhaelh to n'aisiyeja lach'utyaj.

LAWHÄY TA IHI: 45 minutos

INITYENE CHIK: nitäfwelej trata lachumhyaj.

M'AK TA ICHUMHYENLHI: sonido wet música, diario, botellas, sachet; tijeras, temperas, plasticola, cinta, pinceles, fibrones ta w'awulho grupos ta ihipej 10.

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Yok "Ohäpe payaso Pedro ohumin ta okoyej pelota, ta paj noj m'ak ta iwoye wet t'alheje n'atfwas chik lhamel yenli laka personaje ta ihuminche 1 minuto fwaj.
- ¿Atsi m'ak ta häpe trata de personas?
- Is chik iche lhach'otyaj ta tälhe elh ta takhajay. Is ta n'awo lheya, wet n'enlhi dramatización.
- Tefwaji grupo yenli laka superheroína wok superhéroe.
- Dramatización
- Ta lapese, hiw'enso lan'okhayaj wet akäjejlhi ta n'atfwas yenli lachumet, wet inityenej chik itetshan n'olhämetna:

**Chik nilhokej n'amel ta y'ehi
comunidad n'alhathtwek,
häpkhila ta n'akalhi trata.
N'ahäpehen t'at superhéroes
wok superheroínas.**





N'achemyenlhi lhat'isan.

LAWHÄY TA IHI: 50 minutos

INITYENE CHIK: nilhokej ta tachumwethä, wet itenche ihäne t'isan.

M'AK TA ICHUMHYENLHI: celular con cámara. Disfraces, wok bolsas, cartón, pintura, placas radiografía, diario, revista, Ihäy'e iyhäj.

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- N'enlhi m'ak ta lhey "Maniquí Challenge" (ihí YouTube). Grupos ta ihi 6 wok 8.
- Grupos iyahin m'ak ta häpe trata de personas.
- Yenchelhi laka disfraces.
- Tay'ätshane grupo m'ak ta hiw'en ta ihi lachumetna.
- Itetshan lhamel lapeykas ta ihi proyector.
- Ta noj, lawo akäjejlhi wet inityenej chik lhamel nitichunche täja:

**Is ta kalelhäj m'ak ta y'afwenho
wichí: nilhokej n'amel ta is chik
n'at'un'amehen. Mälhyej ta iche
lakey ta ofwenho wichi m'ak ta
iche ta mälhyejtso jisit'a chik ice
trata de personas!**





¿Tohemnhayaj w'uk totshefwkanhyaj?

LAWHÄY TA IHI: 40 minutos

INITYENE CHIK: nitichunejlhi chik hiw'en trata de personas

M'AK TA ICHUMHYENLHI: proyector, computadora, sonido, videos.
Cartulina wet fibrón ta w'awulho tefwaji grupo ta ihi pej 4.

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Itetshan video "Love Story" (ihi YouTube. Pajtha minuto 2:46)
- ¿Atsi m'ak ta amel latichunche?
- Yenlihi dos grupos ta ihi pej 4, yämthilek ifwenho iyhäj m'ak ta lakey trata de personas.
- Yenchelhi afiches wet ipäyenphä.
- Chik elh clase ihichela videofwaj (mälhyej ta ihi youtube).
- Ta lapes, grupos ifwel m'ak ta ihanejen. Wet lawo akäjejlhi wet ifwenho ta:

Video na 'Love Story' hin'älit m'ak ta lakey trata ta häpe: n'ot'akanhyaj. Is chik wuj ta olhamel otetshan täja. Is chik ot'amajej oka datos, opeykas, wet is chik ot'alhe och'otyaj elh ta ontäfwelej.





Athana ne'n'lham: N'yenlhi Película.

LAWHÄY TA IHI: 50 minutos Ihäy'e 40 minutos (tefwasno Ihipey)

INITYENE CHIK: nitichunejlhi trata wet ihanej ta t'ulhame

M'AK TA ICHUMHYENLHI: proyector, comoputadora, sonido, filamdora, videos. Hoja A4 wet lapiz ta w'awulho nilhokej n'atfwas.

M'AK TA LAKEY LACHUMET:

- Nitichunche m'ak ta ihi Love Story.
- Is chik amel lhenli video ta yäme trata de personas.
- Videos ta ihi 1 minuto y medio.
- Media hora ta lhamel iwaklhat laka video.
- Lapes ifwenho lachufwenkay ta is chik ta elh clase ipäyenphä laka video.

Laha ihi chik matche ta n'ayahin m'akna. Matche ta atha wet is chik y'atäfwelej m'ak ta häpe trata de personas wet n'atuye lhaka derechos. Wet tichunche: Y'alhokej ta lhawit'äy ihi chik iche Trata de Personas.

Lhip ta lapes

- Is chik ipäyenphä laka videos
- Ta tajäme lhamel ifwel m'ak ta iwoyneja ta yenlhilaka video
- Is chik ilesayen m'ak ta hiw'en ta ihi videos.
- Lawo akäjejlhi ta lhamel yenlhi videos. Ifwenho ta isi chik laka videos ifwenho wichi m'ayhayna.:



M'AK TO HAP'AKEJ

Anexo 1 10 Derechos de los niños

1. Watlok n'awawulchchohen tejlak n'awenhalhamej. (Raza, religión, idioma, nacionalidad, sexo, opinión política)
2. Watlok y'aw'en m'ak to yämlak tach'uta lhat'isan, tiknhayaj wit to ihihla iyhoj.
3. To nech'a to iche watlok hiw'en lhey wit lhip to ihi.
4. Watlok hiw'en lhok, lawekwe lhoy'a lakachawu to itetshanhila.
5. Hop nofwaq to tutejlhi watlok hiw'en lechefwenhyaj lhoy'a lawus to tolhe kachawu.
6. Watlok to lafwchalis lhoya wichi lhayis ch'ahye wit hiw'enu lahemnhayaj.
7. Watlok ikuylhi wit hiw'en escuela to hop m'ak to wathit'ehlo latispe.
8. Watlok t'ichen hiw'en toch'utyaj tejla chi hote.
9. Watlok n'aw'en lhach'utyaj yomthilak tatayhlo chi tiwum.
10. Walok nilhukej wichi to ihemin, t'eya, ikanej, iteloyej.

Kana Argentina tälhe nekchä 2012 inech'aynhi Ley 26.842 ta yáme m'ak ta ni'isa ta ö'woyeje noelh ta ösakanej wet öyen kweneka.

Täjp'ante 1913 iche ley ta Argentina ichumyenihi ta mälhyejtsö häpe pa'is ta t'ichun ta tatyhlä trata. Häpe Ley 9143 ta ALfredo Palacios Ihenek. Tamenej iche pej 23 de setiembre ifwala ta nitichunche täja.

Anexo 4 M'ak ta iwatläk iyej n'oelh.

La Convención sobre los Derechos del Niño (1989) ikalelhät ta is chik Niyat t'uye han'äfwaj (Art 35) wet is chik itonphä ta ihi lawit'ähyaj (Art39).

Naciones Unidas mälhyej iwoye (Año 2002) trafico de seres humanos. Coneni 182 OIT (1999) ta isit'a chik öyen tsityhawoya han'äfwaj.

Isit'a chik öyen chumhyeneka han'äfwaj. Ta kamaj niw'ena 18 años.

Anexo 2 N'atfwas ka derechos

Ihi Convención de los Derechos del Niño ta öyenhi ta nekchä 1989 ikalelhät ta han'äfwaj häpe elh ta kamaj niw'ena dieciocho años wok ley ta ihi law'et häp ta ikalelhät. Häpe elh ta kamaj lhaichiyhelit, wet is chik öt'uye.

Anexo 5 M'ak ta iwatläk iyej n'oelh.

Trata häpe ta öt'etane n'oelh. (Ley 26364 Art 2)

- **CAPTACIÓN:** tälhe ta ö'neskatlihi pajtha ö'sakanej. Ta ihi law'et, öyakanej wet ö'fwech'enlihi, wo law'et lhele ta yen woynejeka.
- **EL TRANSPORTE Y/O TRASLADO:** häpe ta öyämchufwi. Ochäjey lhip elh ta atofwey, ö'wo elha laka documento. Chejphä pej law'et t'at ta iwhaintshi.

- **LA RECEPCIÓN Y ACOGIDA:** häp ta ötihi lhip ta yämthilek newahce elh chik ihanej ihi. Lhipfwas ihi lhamel ta iwoye täja, tach'otlhamehen. Nech'e hiw'enso drogas, wok hip'ohi.

¿Chi mälhyej lakey ta iwoye yämthilek isakanej n'oelh?

- Lhamel iwoye täja: "t'akanhyaj, lafwech'enkanhyaj, wok istunhi n'oelh".

Anexo 3 Ö'kalelhät m'ak ta häpe Trata, tráfico wet explotación infantil.

¿Atsi m'ak ta häpe trata de personas? Ihi n'polesaynek ta lhey "Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños", ta hap'akej "Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional." Ikalelhät ta häpe n'oelh ta öiskat, oy'akanej wet ö'chumhyenhi ta inupe law'et iche elh ta iwo kotsayej. Häpe n'okwenkayhyaj.



Anexo 6

M'ak ta Ihamhya tä is chik y'ahanej.

M'ak pa Derechos Humanos häpe m'ak ta nilhokej wichi ta hiw'en tälhe lawhäy ta nech'e iche is chik Niyat t'ue wet ikalelhät ta is chik w'awulhchä m'ak ta iyejen. Täja yäme ta **CHAYHYEK** ihichela lawhäy chik ö'kalelhät n'oelh laha mälhyej ta n'okwenek.

Ihichet'a n'oelh chik elh w'eihalha yen häpeya lakäywet. Nilhokej n'amel ta y'aw'awulhchá ihichet'a elh chik tafwaype iyhäj. Mat y'ahanej ta iche Ihamel ta iwohiyet'a täjtso nech'e iyahnej t'äiyaj, Ihämetyaj, law'et, chik hiw'enm'ayek wok kha. Täja häp ta is chik Niyat itetshan wet n'oelh nilhoke law'et ta ise yämthilek isakanejm'akta iwatlä.

TO TSHÄNHAY

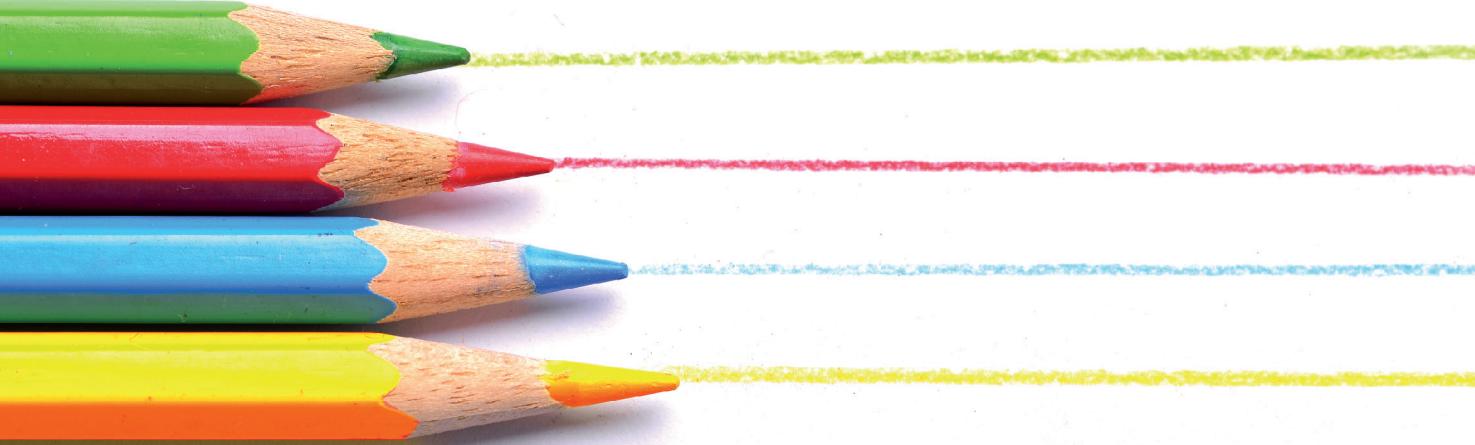
Tolonyaj Ta Nin'olache yomtilak tonenahen kwenkaya

N'OLE SAYNEK TA T'AMAJCHÄ[®]
N'OCHUFWENYAJWOS LACHUMET

ISBN 978-987-82819-4-0



9 789878 281940



Talentos
ASOCIACIÓN CIVIL



VASTENACTIE